

Serenísima palabra

Actas del X Congreso de la Asociación Internacional Siglo de Oro
(Venecia, 14-18 de julio de 2014)

San Juan de la Cruz ‘ilustrado’: *Obras espirituales* (Sevilla, Francisco de Leefdael, 1703)

Francisco Javier Escobar Borrego
(Universidad de Sevilla, España)

Abstract In the Sevillian printing known as the Vallestilla, edited by Francisco de Leefdael in 1703 appears the *Obras espirituales que encaminan a vna alma a la más perfecta vnión con Dios*, by San Juan de la Cruz. This book offered readers of the time an attractive and illustrated edition of the poetry of the Carmelite mystic. This study identifies and analyzes the textual and visual sources underlying this editorial project.

Keywords San Juan de la Cruz. Francisco de Leefdael. Illustrated edition. Spiritual poetry. Mysticism.

A principios del siglo XVIII, el impresor belga, aunque afincado en Sevilla, Francisco de Leefdael sacó a luz dos obras dedicadas a San Juan de la Cruz.¹ La primera, *Avisos y sentencias espirituales* (1701), dedicada al «ínclito patriarca san José», incluía ejemplos textuales del poeta, procedentes de la *Écloga divina o Cántico espiritual*, la *Canción de Christo y el Alma*, y otras composiciones, como ilustraciones en verso de la exposición en prosa.² La segunda y más importante para la recepción canónica de este autor en el siglo XVIII, *Obras espirituales que encaminan a vna alma a la más perfecta vnión con Dios...* (1703), estuvo al cuidado del padre fray

1 El presente trabajo se enmarca en el Proyecto I+D+I *El Canon de la Lírica Áurea: Constitución, Transmisión e Historiografía (III)* (FFI2011-27449), bajo la dirección del Dr. Juan Montero (Universidad de Sevilla), Plan Nacional del 2011, Ministerio de Ciencia e Innovación.

2 Si bien en un artículo en preparación analizamos dicha obra, para la que hemos consultado el ejemplar R/37278 de la Biblioteca Nacional de España (en lo sucesivo BNE), cabe destacar que esta *Écloga divina...* incluye las 40 estrofas del *Cántico espiritual*, reeditado por Leefdael en 1703 en la edición que nos ocupa. También, como los *Avisos y sentencias espirituales*, *La Pastora Coronada* del capuchino fray Isidoro de Sevilla, impresa en 1705 por Leefdael en la Vallestilla pero seguramente ya redactada en 1703 (Galbarro 2013), estaría dedicada por dicho impresor, en un texto preliminar, «Al gloriosísimo, santísimo y, sobre todos, sublime, excelente y venerable patriarca, el señor san José...» (Galbarro García, Valiente Romero 2012, pp. LXX-LXXIV). En cuanto a la actividad de Leefdael: Aguilar Piñal (2002, pp. 32-33) y Escobar Borrego (2016).

Andrés de Jesús María.³ De hecho, este carmelita descalzo del Convento hispalense de Nuestra Señora de los Remedios incorporó, entre otros avales que legitimaban la obra, algunos textos redactados por distinguidos coetáneos del místico, como Tomás Tamayo de Vargas – cronista de Felipe III –, el padre Juan de Vicuña, Rector del Colegio de la Compañía de Jesús en Úbeda y fautor del proceso de canonización de San Juan (1627-1630), o Santa Teresa de Jesús, de la que se incluye un conciso discurso panegírico exaltando las cualidades espirituales y humanas del carmelita.⁴

En efecto, esta edición sevillana reunía la obra del autor místico, con sus ‘declaraciones’, glosas explicativas y notas ‘marginales’ tomando como base textual la *princeps* de 1618: *Obras espirituales que encaminan a vna alma a la perfecta vnión con Dios por... Iuan de la Cruz...; con vna resunta de la vida del autor, y unos discursos por... Diego de Iesús, carmelita descalzo...* (Alcalá: Ana de Salinas, viuda de Andrés Sánchez Ezpeleta).⁵ Sin embargo, frente a la príncipe y sus sucesivas reimpressiones, la edición de Leefdael viene a corregir numerosos errores que se habían transmitido en la tradición textual impresa, según se anuncia ya en la *Introducción y advertencia general a la lección de estos libros*, al tiempo que completaba la obra integral del carmelita. No obstante, difundía, aunque retomando el texto poético editado dos años antes en los *Avisos*, la versión definitiva del *Cántico espiritual*, comprendida en el manuscrito de Jaén, sustituyendo así al texto retocado de la primigenia redacción del códice de Sanlúcar de Barrameda. Este estadio o estrato redaccional, en términos de la *filología d'autore* y de la *critique génétique*, había sido legitimado, recuérdese, por el principal biógrafo de San Juan, el carmelita fray Jerónimo de San José, en la edición de 1629-1630, esto es, *Obras del venerable i místico doctor F. Joan de la Cruz, primer Descalço i Padre de la reforma de N.S. del Carmen* (Madrid: en casa de la viuda de Madrigal),⁶ al considerarlo el más cercano a la voluntad autorial, hasta ser sustituido, finalmente, por el impreso por Leefdael, es decir, el conjunto integral y comentado de 40 estrofas, objeto

3 Citaremos por el ejemplar ER/4068 de la BNE, conservando las grafías pero modernizando, en cambio, la acentuación y puntuación; regularizamos también el empleo de mayúsculas (mantenemos estos criterios para la edición de otras fuentes antiguas en castellano).

4 Sobre la influencia de la Santa en la edición de Leefdael a propósito de una fructífera tradición gráfico-literaria dedicada a su obra, especialmente la *Vida* (cfr. Escobar Borrego 2016).

5 De la historia textual de San Juan y la relevancia del impreso de Leefdael en la misma nos ocupamos en nuestro artículo (Escobar Borrego 2016). En cuanto a la príncipe, nos hemos valido de tres ejemplares de la BNE: 3/8345, por el que citaremos, R/31430 y U/3206. De la edición de 1619, en la imprenta barcelonesa de Sebastián de Cormellas (*Obras espirituales que encaminan a vna alma a la perfecta vnión con Dios por...Iuan de la Cruz...*), hemos consultado dos en esta biblioteca: 4/36872 y R/31579; ofrece las mismas obras y características tipográficas que la príncipe, contando, además, con reimpressiones como la de 1635 (BNE, R/22188).

6 Nos hemos servido del ejemplar 4/53787 de la BNE.

de un debate autorial que ha llegado hasta nuestros días.⁷ Además de esta importante aportación, la edición de Leefdael brindaba, igualmente, el opúsculo *Instrucción y cautelas...*, las *Devotas poesías* (es decir, la poesía denominada ‘breve’ o ‘menor’ como coplas, romances, glosas a lo divino, etc.) y las *Cartas espirituales*, no contenidas en la príncipe, pero que se habían incluido, en contraste, en ediciones posteriores como las de 1649 y 1694. Por lo demás, en lo referente a las obras editadas en 1618 y sus reimpressiones, estas presentaban el mismo orden estructural o *dispositio*.⁸

Ahora bien, como contrapunto gráfico tanto a la edición de 1618 como a la de 1701, el impreso de Leefdael deleitaba al curioso lector con un buen número de estampas de devoción dedicadas a la *Vida* de San Juan. Estamos, en concreto, ante un granado ciclo de 59 aguafuertes por Matías de Arteaga y Alfaro,⁹ ilustrados cada uno de ellos con dos inscripciones en latín (una en prosa, ubicada en el margen superior, y otra en verso, a modo de dístico elegíaco, en el inferior) sobre los distintos hitos que hicieron posible la paulatina coronación y progresivo *ascensus* espiritual del poeta. De hecho, esta serie iconográfica, que contribuía no sólo al *accessus ad auctorem* sino a la propia *ordinatio* del volumen, se concibe como un itinerario narrativo-visual por parte del místico parangonable tanto a la vida de Cristo como a la de Santa Teresa de Jesús.¹⁰ Así había procedido, no obstante, a nivel conceptual, Arteaga, en un floreciente período en el que sobresalían en la capital hispalense pintores del calado de Murillo y Valdés Leal, con atractivas series narrativas iconográficas de aliento espiritual como la *Vida de José*, la *Vida de la Virgen*, la *Vida de San Laureano*, una *Serie eucarística*, la *Aparición de la Virgen con el Niño a Santa Rosa de Viterbo* o la *Vida del rey San Fernando*, teniendo en cuenta, entre otras fuentes de inspiración, la *Flos sanctorum* (1588) de Alonso de Villegas.¹¹

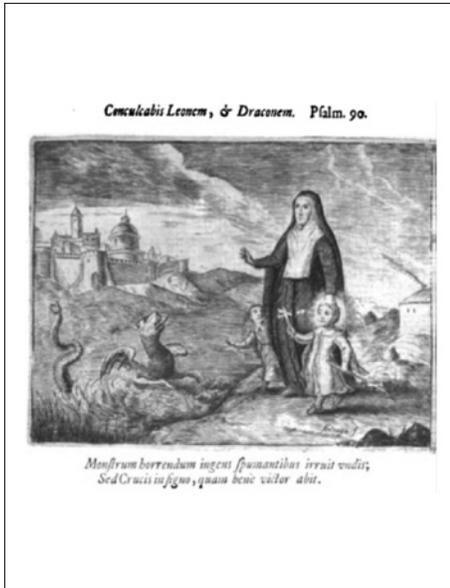
7 Sobre esta intrincada controversia y la compleja historia textual del *Cántico* (cfr. Pacho 1981, pp. 130-131), a propósito de la notoriedad de la edición de 1703 (cfr. Elia, Mancho 2002, pp. CXIX-CLII; Tanganelli 2008; Escobar Borrego 2016).

8 Los contenidos pormenorizados de estas *Obras espirituales* y sus deudas para con la príncipe y sus reimpressiones los abordamos de forma detallada en nuestro artículo (Escobar Borrego 2016).

9 Si bien una de las imágenes es obra de Juan Pérez; en concreto, su firma consta en el aguafuerte 36, mientras que sin firma autorial y atribuidas, por lo general, a Arteaga son las estampas 10, 17, 23 y 26. En cualquier caso, el ciclo, como trasluce el ejemplar impreso que venimos citando (aunque cfr. también BNE, ER/4163; 1-59), está compuesto de aguafuertes con huella de la plancha 125 × 163 mm, en h. de 335 × 235 mm (aproximadamente la misma dimensión para todas las estampas). La serie ha sido recogida tanto por Antonio de la Banda y Vargas (1978) como por Páez Ríos (1981-1985, p. 149). En cuanto a Arteaga y su producción estética, cfr. Fernández López (2013), con un estado de la cuestión.

10 Cfr. Escobar Borrego (2016).

11 Así lo viene a corroborar, de hecho, la colaboración de Arteaga en las *Fiestas de la Santa Iglesia Metropolitana y Patriarcal de Sevilla. Al nuevo culto del señor Rey S. Fernando*



(18)

CONCULCAVIT LEONEM ET DRACONEM.
NEM. Pf. 90.

ES Divina Providencia la que previene à los hombres para la gracia y como esta se consigue á fuerza de meritos, quiso anticiparlos la Magestad soberana á Nuestro dichoso Juan pues al primer paso que dio en la vida, tropezó con la muerte de su Padre, el qual pasó desta vida á la eterna, dejando en muy tierna edad al que con luz soberana diria en su coraçon lo que el Serafim de la Yglesia Francisco, quando renunciando el mundo quiso morir á su Padre, confessando no reconocer ia otro que al que vive los orbes inmortales: *Pater noster qui est in Cælis*. Pero como alfin, fue preciso quedase debajo del amparo tutelar de la Madre, la qual poco despues de la muerte de su marido, dispuso el pasarse á vivir á Medina del Campo, y al ir á ella desde Arevalo, Caminando con su hermano, (algunos dicen fue su Madre) al pasar por junto á una laguna les asalto de repente un inopinado monstruo, que saliendo de ella dava muestras espantosas de quererse los tragar á entrambos: mañosa industria conque aun en su tierna edad quiso el demonio declarar á Nuestro Santo la guerra. Pero como vivia y animava por la Cruz gloriosa debaxo de cuyo signo nacia, y con cuyo escudo se embrazava, y cuyo timbre le havia de dar immortal renombre; apenas le presento la horrenda Bestia la batalla, quando

Figura 1. Aguafuerte de Arteaga

Figura 2. Estampa de Bouttats

Figura 3. Sentencia en latín en la *Representación* incluida por Arteaga en su aguafuerte

Pues bien, para llevar a cabo su serie gráfica sobre San Juan, Arteaga tomó como principales referentes cronológicos el nacimiento, la niñez, la juventud y la madurez del carmelita hasta su fallecimiento, pasando por una detallada relación de hechos hagiográficos, en los que la presencia de Santa Teresa de Jesús y la fundación de la Orden de los Carmelitas se hacen muy visibles.¹² En cuanto a su fuente, el ciclo está inspirado, tanto en lo que hace a las distintas estampas como a sus respectivas inscripciones latinas, en la serie de 78 ilustraciones del grabador antuerpiense Gaspar Bouttats como *scaenae vitae B.P.F. Joannis a Cruce en la Representación de la vida del Bienaventurado P.F. Ivan de la Cruz, primer carmelita descalço...* (Bruxas: Pedro van Pée, 1678), con *Addiciones morales*, al cuidado de un religioso de la Orden carmelitana: Gaspar de la Anunciación. Basta ofrecer una muestra de ello trayendo a colación, en las figuras 1-3, una estampa de ambos ciclos, en concreto, la referida al conocido milagro de la ballena acaecido durante la niñez de San Juan.

Como puede comprobarse, no se trata tan sólo de una mera imitación de la imagen, sino también de las dos inscripciones. La redactada en verso, «Monstrum horrendum ingens spumantibus irruit undis; | Sed Crucis in signo, quam bene victor abit», se encuentra al pie de la estampa de Bouttats, mientras que la compuesta en prosa («Conculcabis Leonem et Draconem. Psalm. 90») constituye el epígrafe introductorio para la glosa moral realizada por Gaspar de la Anunciación.¹³

Por otra parte, al ciclo ‘ilustrado’ de Arteaga le antecede un retrato sedente del Santo por el mismo artista en un grabado calcográfico, inspirado en otro también de Bouttats para esta edición,¹⁴ según presentamos en las figuras 4 y 5.

(1671), del sacerdote Fernando de la Torre Farfán; cfr. Montero (2012, p. 20 n. 51), sobre un retrato de Torre Farfán por Arteaga.

12 Tales ‘pasos’ biográficos los estudiamos detenidamente en Escobar Borrego (2016). Por lo demás, citaremos los textos latinos conservando las grafías pero corrigiendo, en cambio, errores y otras imprecisiones que se han transmitido como *lapsus calami*.

13 Con el cambio, por cierto, de «conculcavit» en Gaspar de la Anunciación por «conculcabis» en el aguafuerte de Arteaga. En lo que hace al conjunto integral del ciclo, llevamos a cabo el estudio de la correspondencia entre las estampas de Arteaga y las de Bouttats en Escobar Borrego (2016).

14 Con puntos de encuentro, por añadidura, respecto a otro de Santa Teresa de Jesús (cfr. Escobar Borrego 2016). Para los distintos retratos de San Juan a propósito de la *vera effigies*: cfr. Moreno (2013), con un estado de la cuestión.



Figura 4. Retrato de San Juan por Arteaga



Figura 5. Retrato de San Juan por Bouttats

Incluso, en equilibrio con tales analogías imitativas, entre el ciclo y el comienzo propiamente de la edición de la obra literaria de San Juan, Arteaga firma una estampa simbólico-alegórica dedicada a la *Subida de el Monte Carmelo*, como presentación de este texto («Arteaga f[ecit]»). Para ello, toma como modelo un grabado calcográfico de Diego de Astor¹⁵ – inspirado, al parecer, en un dibujo de San Juan, hoy no conservado¹⁶ –, que se habrá de reproducir en la príncipe y sucesivas reimpresiones, de 1619, 1629-1630, 1649 y 1672 (cfr. figs. 6 y 7).

Por último, junto a esta manifiesta representatividad de la imagen en la edición de Leefdael, en armonía, pues, con otras historias narrativas dieciochescas de la primera década del siglo XVIII,¹⁷ esta *Vida* de San Juan se complementa con un texto ilustrativo en prosa a cargo del carmelita

15 Como refleja su firma en el mismo: «Diego de Astor fecit»; cfr. BNE, R/20003 (p. 1); R/31430 (p. 1); R/31579 (p. 35); y U/6966 (p. 1).

16 Entre la abundante bibliografía sobre esta faceta interdisciplinar de San Juan, cfr. Martínez (2010), con un estado de la cuestión actualizado.

17 Como en Mateo Alemán (1707-1708), *The Life of Guzman de Alfarache...*, con un frontispicio y figuras ornamentales por Bouttats, según consta en la *Vida del Pícaro Gvzmán de Alfarache* (Museo Británico, 1895, 1031.383). Otros ejemplos similares ofrecemos en nuestro artículo en Escobar Borrego (2016).



Figura 6. Estampa sobre la *Subida de el Monte Carmelo* por Arteaga



Figura 7. Estampa sobre la *Subida de el Monte Carmelo* por Astor en la edición de 1618 y sus reimpressiones

descalzo fray Jerónimo de San José, intercalado entre las imágenes, con sus pertinentes titulillos y reclamos que facilitaban la lectura. De hecho, este se había publicado como impreso en 1629, bajo el título de *Dibujo del venerable varón frai Joan de la Cruz, primer descalço... por frai Gerónimo de San Josef*, en la imprenta madrileña de Francisco Martínez,¹⁸ para ser integrado luego en la edición conjunta de San Juan de 1629-1630 y posteriores, como la de 1649, esto es, *Obras místicas y espirituales del venerable Padre Iuan de la Cruz, primer Descalzo de la Orden de Nra. Señora del Carmen... Añádense unos romances del alma a Dios y cien sentencias y unas Cartas espirituales del mismo autor... Añádense unos Apuntamientos y advertencias para más fácil inteligencia de Francis [sic] místicas y doctrina de estas obras espirituales por el Padre Fr. Diego de Iesús, Carmelita descalzo...* (Madrid: Gregorio Rodríguez, a costa de Iuan de Valdés, mercader

18 Hemos consultado el ejemplar 41.Z.37 de la Biblioteca Nacional de Austria.

de libros. Béndese [sic] en su casa..., 1649).¹⁹ Además, la *Vida* en la edición de Leefdael presenta una extensión aproximada de una página y media, para cada aguafuerte, hasta llegar a 120, al tiempo que va acompañada de unos sintéticos *marginalia* que atienden a hechos cronológicos, prácticas espirituales o fuentes bíblicas como aclaración de los hitos cardinales que delinearón la trayectoria vital y profesional de San Juan.

Por otra parte, si bien la *dispositio* entre imagen y texto en esta *Vida ilustrada* viene dada por la *Representación*, la fuente textual que tuvo en cuenta Arteaga, es decir, el *Dibujo* de fray Jerónimo de San José, deriva, a su vez, de un preliminar de la príncipe, recurrente también en las ediciones de 1629-1630 y sucesivas, hasta culminar en la de 1703, a saber: la *Relación sumaria del autor deste libro, y de su vida y virtudes* por el padre fray Diego de Jesús, carmelita descalzo y prior del Convento de Toledo. Lo comprobamos gracias a la confrontación del inicio de los tres preliminares, presentados además con su ilustración gráfica en las figuras 8-10, en la que destaca, a propósito del nacimiento de San Juan, la concisión expresiva de fray Jerónimo de San José, a modo de *abbreviatio*, respecto al *ars narrandi* de fray Diego de Jesús:

Fue nuestro beato padre de nación español, natural de Hontiveros, villa noble en Castilla la Vieja de el Obispado y no lexos de la ciudad de Ávila. Sus padres se llamaron Gonzalo de Yepes, rama noble de la prosapia y villa de este nombre, y Catalina Álvarez, nacida de honestos padres en Toledo...

(*Vida de San Juan por fray Jerónimo de San José en la edición de 1703*)

Nuestro mui religioso i venerable padre frai Ioan de la Cruz, lustre i primitivo honor de la reforma del Carmen, fue de nación español, natural de Hontiveros, villa noble en Castilla la Vieja del Obispado i no lexos de la ciudad de Ávila. Sus padres se llamaron Gonçalo de Yepes, rama de la prosapia i villa deste nombre, i Catalina Álvarez, nacida de honestos padres en Toledo...

(*Dibujo del venerable varón frai Iuan de la Cruz por frai Gerónimo de San Iosef*)

Fue nuestro venerable padre frai Iuan de la Cruz natural de Hontiveros, villa que está entre la ciudad de Ávila y Medina del Campo. Su padre se llamó Gonzalo de Yepes, natural de la Villa de Yepes en Castilla la Nueva, el qual viuió algunos años en Toledo, arrimado a unos prebendados de la Santa Iglesia, parientes suyos, y ocupado allí en negocios. Túuolos algunas vezes en Medina del Campo y, pasando por Hontiveros, se aficionó a Catalina Álvarez, donzella virtuosa y de buen parecer, a la qual auía criado una señora de Toledo, que tenía hazienda en aquella villa ...

(*Relación sumaria del autor deste libro... por el padre Fray Diego de Jesús en la príncipe*)

19 BNE, 2/8717. El texto de Jerónimo de San José se publicó bajo el epígrafe *Divujo del venerable varón frai Iuan de la Cruz por frai Gerónimo de San Iosef*. Este carmelita descalzo se convirtió, como se ha apuntado, en el principal biógrafo de San Juan con su *Dibujo* de 1629, complementándolo, además, en una segunda versión redactada ca. 1638 (*Vida de San Juan de la Cruz*) e impresa en 1641: *Historia del venerable padre fray Juan de la Cruz* (Madrid: Diego Díaz de la Carrera), con reedición actual por José Vicente Rodríguez (1993).



Figura 8. Vida de San Juan por fray Jerónimo de San José en la edición de 1703

Figura 9. Dibujo del venerable varón frai Iuan de la Cruz por frai Gerónimo de San Iosef

Figura 10. Relación sumaria del autor deste libro... por el padre Fray Diego de Jesús en la príncipe

Pero concluyamos. La edición de Leefdael proporcionaba a los lectores de la época una atractiva edición comentada e 'ilustrada' de la obra integral de San Juan de la Cruz. Entre sus principales virtudes ponía al alcance de un público amplio la versión última del *Cántico espiritual*, renovando así el proyecto germinal de los *Avisos y sentencias espirituales* de 1701, a lo que cabría añadir una 'vida ilustrada' del autor, a la manera de las estampas devocionales de santos. No obstante, esta sugerente estrategia editorial, que facilitaba el 'acceso al autor', refleja tanto la reivindicación estética y canónica de un clásico de nuestras letras, ciertamente olvidado por entonces, al menos en círculos culturales laicos, como la necesidad de proveer en la Sevilla dieciochesca un eficaz instrumento gráfico-literario en aras de divulgar los valores estético-espirituales de la obra de San Juan. Para ello, Leefdael contó con la esmerada colaboración de Arteaga, uno de los artistas más ligados a los proyectos iconográficos de la capital hispalense con el objeto de emular, al tiempo, no sólo las ediciones precedentes de San Juan sino también la *Vida ilustrada* por Bouttats. El carácter pragmático y funcional del impreso de Leefdael, orientado a la difusión de la doctrina católica en la Sevilla del XVIII, viene a completar, en fin, una fértil eclosión de géneros híbridos entre la literatura religiosa y la imagen, con un marcado sabor popular, tales como vía-crucis, calvarios, afectos penitenciales u otros géneros similares empleados por los predicadores tanto del Barroco tardío como de los primeros compases del Siglo de las Luces, especialmente en la capital hispalense; pero ese es un tema que habremos de 'ilustrar' en otra ocasión.

Bibliografía

- Aguilar Piñal, Francisco (2002). *Temas sevillanos*. Sevilla: Universidad de Sevilla.
- Banda y Vargas, Antonio de la (1978). «Matías de Arteaga, grabador». *Boletín de Bellas Artes*, 6, pp. 75-131.
- Cruz, Juan de la (1618). *Obras espirituales que encaminan a vna alma a la perfecta vnión con Dios por... Iuan de la Cruz...; con vna resunta de la vida del autor, y unos discursos por... Diego de Iesús, carmelita descalzo*. Alcalá: Ana de Salinas, viuda de Andrés Sánchez Ezpeleta.
- Cruz, Juan de la (1619). *Obras espirituales que encaminan a vna alma a la perfecta vnión con Dios por...Iuan de la Cruz*. Barcelona: Sebastián de Cormellas.
- Cruz, Juan de la (1629-1630). *Obras del venerable i místico dotor F. Joan de la Cruz, primer Descalço i Padre de la reforma de N.S. del Carmen*. Madrid: en casa de la viuda de Madrigal.
- Cruz, Juan de la (1678). *Representación de la vida del Bienaventurado P. F. Ivan de la Cruz, primer carmelita descalço*. Bruxas: Pedro van Pée.

- Cruz, Juan de la (1701). *Avisos y sentencias espirituales por el beato padre San Juan de la Cruz*. Sevilla: Francisco de Leefdael.
- Cruz, Juan de la (1703). *Obras espirituales que encaminan a vna alma a la más perfecta unión con Dios*. Sevilla: Francisco de Leefdael.
- Elia, Paola; Mancho, María Jesús (eds.) (2002). *Cruz, Juan de la: Cántico espiritual y poesía completa*. Barcelona: Crítica.
- Escobar Borrego, Francisco Javier (2016). «Por vista de ojos o como de debajo a la verdad: a la zaga de la huella de Santa Teresa en *Obras espirituales* de San Juan de la Cruz (1703)». En: Borrego, Esther; Losada, José Manuel (eds.), *Cinco siglos de Teresa. La proyección de la vida y los escritos de Santa Teresa de Jesús*. Madrid: Fundación María Cristina Masaveu Peterson, pp. 189-207.
- Fernández López, José (2013). «José arrojado al pozo por sus hermanos; un lienzo atribuible al trabajo del pintor Matías de Arteaga». *Laboratorio de Arte*, 25 (2), pp. 909-914.
- Galbarro García, Jaime; Valiente Romero, Antonio (eds.) (2012). *Fray Isidoro de Sevilla: La Pastora Coronada*. Sevilla: Vitela.
- Galbarro García, Jaime; Valiente Romero, Antonio (2013). «Un autógrafo de fray Isidoro de Sevilla (1703): entre la predicación y la imprenta». *Bulletin Hispanique*, 115 (1), pp. 49-74.
- Alemán, Mateo (1707-1708). *The Life of Guzman de Alfarache*. Londres: R. Bonwick et al.
- Martínez, Ismael (2010). «El Crucificado de San Juan de la Cruz». En: Campos y Fernández de Sevilla, Francisco Javier (ed.), *Los crucificados, religiosidad, cofradías y arte = Actas del Simposium 3/6-IX-2010*. San Lorenzo del Escorial: R.C.U. Escorial-María Cristina, pp. 559-578.
- Montero, Juan (2012). «Xícara de chocolate contra Torre Farfán y su Templo Panegírico (Sevilla, 1663)». *Manuscr. Cao*, 13 (2), pp. 1-21.
- Moreno, Fernando (2013). «Origen andaluz de la vera effigies de San Juan de la Cruz y su repercusión en Flandes y México». *Laboratorio de Arte*, 25 (1), pp. 347-370.
- Pacho, Eulogio (ed.) (1981). *Cruz, Juan de la: Cántico espiritual*. Madrid: FUE.
- Páez Ríos, Elena (1981-1985). *Repertorio de grabados españoles en la Biblioteca Nacional*. Madrid: Ministerio de Cultura, Secretaría General Técnica.
- San José, Fray Jerónimo de (1629). *Dibujo del venerable varón frai Joan de la Cruz, primer descalço... por frai Gerónimo de San Josef*. Madrid: Imprenta de Francisco Martínez.
- San José, Fray Jerónimo de [1641] (1993). *Historia del venerable padre fray Juan de la Cruz*. Madrid: Diego Díaz de la Carrera. Reedición por José Vicente Rodríguez. Valladolid: Junta de Castilla y León.
- Tanganelli, Paolo (2008). «En torno a las interpolaciones del *Cántico B*: algunas peculiaridades léxicas y una nueva técnica descriptiva». *San Juan de la Cruz*, 42, pp. 57-106.

